

BUITENGEWONE
OFFISIËLE KOERANT
VAN SUIDWES-AFRIKA
OFFICIAL GAZETTE
EXTRAORDINARY
OF SOUTH WEST AFRICA

UITGAWE OP GESAG

PUBLISHED BY AUTHORITY

30c

Vrydag 25 Julie 1980

WINDHOEK

Friday 25 July 1980

No. 4230

Advertensies

Advertisements

ADVERTEER IN DIE OFFISIËLE KOERANT VAN
SUIDWES-AFRIKA

ADVERTISING IN THE OFFICIAL GAZETTE OF SOUTH
WEST AFRICA

1. Die Buitengewone *Offisiële Koerant* wat advertensies bevat verskyn op elke Vrydag van elke maand; indien 'n Vrydag op 'n Openbare Feesdag val, verskyn die *Offisiële Koerant* op die voorafgaande Donderdag.

1. The *Official Gazette* Extraordinary containing advertisements is published on every Friday of each month; if those days fall on a Public Holiday, the *Official Gazette* is published on the preceding Thursday.

2. Advertensies wat in die *Offisiële Koerant* geplaas moet word, moet in die taal waarin hulle sal verskyn aan die OFFISIËLE KOERANTKANTOOR, P.S. 13186, Windhoek, geadresseer word, of by Kamer 109, Administrasiegebou, Windhoek afgelewer word, nie later nie as 3 nm. op die NEGENDE dag voor die verskyning van die *Offisiële Koerant*, waarin die advertensie geplaas moet word.

2. Advertisements for insertion in the *Official Gazette* should be addressed to the OFFICIAL GAZETTE OFFICE, P.B. 13186, Windhoek, or be delivered to Room 109, Administration Building, Windhoek, in the languages in which they are to be published, not later than 3 p.m. on the NINTH day before the date of publication of the *Official Gazette* in which they are to be inserted.

3. Advertensies word vir die openbare voordeel in die *Offisiële Koerant* gepubliseer. Vertalings moet deur die Adverteerder of sy agent gelewer word indien verlang.

3. Advertisements are published in the *Official Gazette* for the benefit of the public. Translations if desired, must be furnished by the advertiser or his agent.

4. Slegs regsadvertensies word vir publikasie in die *Offisiële Koerant* aangeneem en hulle is onderhewig aan die goedkeuring van die Sekretaris van Suidwes-Afrika, wat die aanneming of verdere publikasie van 'n advertensie mag weier.

4. Only law advertisements are accepted for publication in the *Official Gazette*, and are subject to the approval of the Secretary for South West Africa, who may refuse to accept or may decline further publication of any advertisement.

5. Die Administrasie van S.W.A. behou hom die reg voor om die kopie te redigeer, te hersien en oortollige besonderhede weg te laat.

5. The Administration of S.W.A. reserves the right to edit and revise copy and to delete therefrom any superfluous detail.

6. Advertensies moet sover moontlik getik wees. Die manuskrip van advertensies moet slegs op een kant van die papier geskryf word en alle eiename moet duidelik wees. In geval 'n naam weens onduidelike handskrif foutief gedruk word, kan die advertensie slegs dan herdruk word as die koste van 'n nuwe plasing betaal word.

6. Advertisements should as far as possible be typewritten. Manuscript of advertisements should be written on one side of the paper only, and all proper names plainly inscribed; in the event of any name being incorrectly printed as a result of indistinct writing, the advertisement can only be republished on payment of the cost of another insertion.

7. Geen aanspreeklikheid word aanvaar vir enige vertraging in die publisering van 'n kennisgewing of vir die publisering daarvan op 'n ander datum as dié deur die insender bepaal. Insgelyks word geen aanspreeklikheid aanvaar ten opsigte van enige redigering, hersiening, weglatings, tipografiese foute en foute wat weens dowwe of onduidelike kopie mag ontstaan nie.

7. No liability is assumed for any delay in publishing a notice or for publishing it on any date other than that stipulated by the advertiser. Similarly no liability is assumed in respect of any editing, revision, omission, typographical errors or errors resulting from faint or indistinct copy.

8. Die insender word aanspreeklik gehou vir enige skadevergoeding en koste wat voortvloei uit enige aksie wat weens die publisering, hetsy met of sonder enige weglating, foute, onduidelikhede of in watter vorm ook al, van 'n kennisgewing teen die Administrasie van S.W.A. ingestel word.

8. The advertiser will be held liable for all compensation and costs arising from any action which may be instituted against the Administration of S.W.A. as a result of the publication of a notice with or without any omission, errors, lack of clarity or in any form whatsoever.

9. Die jaarlikse intekengeld op die *Offisiële Koerant* is R12,50 posvry in hierdie Gebied en die Republiek van Suid-Afrika, verkrygbaar by die here Die Suidwes-Drukkery Beperk, Posbus 2196, Windhoek. Oorsese intekenaars moet posgeld vooruit betaal. Enkel eksemplare van die *Offisiële Koerant* is verkrygbaar van die here Die Suidwes-Drukkery Beperk, Posbus 2196, Windhoek, teen 30c per eksemplaar. Eksemplare word vir slegs twee jaar in voorraad gehou.

10. Die koste vir die plasing van kennisgewings is soos volg en is betaalbaar by wyse van tjeks, wissels, pos- of geldorders:

LYS VAN VASTE TARIIEWE

| <i>Gestandaardiseerde kennisgewings</i> | <i>Tarief per plasing</i> |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------|
| | R |
| Aktes: Verlore dokumente | 6,00 |
| Besigheidskennisgewings | 5,00 |
| Boedelwettekennisgewings: Vorms J. 297, J. 295, J. 193 en J. 187 | 2,00 |
| Derdeparty-assuransie-eise om skadevergoeding | 2,50 |
| Insolvensiewet- en maatskappywettekennisgewings: J 28, J 29, Vorms 1 to 9 | 4,00 |
| L.W. — Vorms 2 en 6 — bykomstige verklarings volgens woordetal-tabel, toegevoeg tot die basiese tarief. | |
| Naamsverandering (vier plasings) | 25,00 |
| Naturalisasiekennisgewings (insluitende 'n herdruk vir die adverteerder) | 2,00 |
| Onopgeëiste geld — slegs in die buitengewone <i>Offisiële Koerant</i> , sluitingsdatum 15 Januarie (per inskrywing van "naam, adres en bedrag") | 0,80 |
| Slagterskennisgewings | 5,00 |
| Slumopruiingshofkennisgewings, per perseel | 4,00 |
| Verlore lewensversekeringspolis | 2,00 |
| Nie-gestandaardiseerde kennisgewings | |
| Dranklisensie-kennisgewings (in buitengewone <i>Offisiële koerante</i> , t.w. Junie/Tvl. November/Kaap, Januarie/O.V.S., April/Natal) per tweetalige aansoek | 7,00 |
| Geregtelike en ander openbare verkope: | |
| Geregtelike verkope | 18,00 |
| Openbare veilings, verkope en tenders: | |
| Tot 75 woorde | 6,00 |
| 76 tot 250 woorde | 15,00 |
| 251 tot 350 woorde | 23,00 |
| Handelsmerke in Suidwes-Afrika | 11,00 |
| Likwidaaturs en ander aangesteldes se kennisgewings | 7,00 |
| Maatskappykennisgewings: | |
| Kort kennisgewings: Vergaderings, besluite, aanbod van skikking, omskepping van maatskappy, vrywillige likwidasies, ens.; sluiting van oordrag- of lederegisters en/of verklarings van dividende.. | |
| Verklaring van dividende met profystate, notas ingesluit | 11,00 |
| Lang kennisgewings: Oordragte, veranderings met betrekking tot aandele of kapitaal, aflossings, besluite, vrywillige likwidasies | 25,00 |
| Lang kennisgewings: Oordragte, veranderings met betrekking tot aandele of kapitaal, aflossings, besluite, vrywillige likwidasies | 37,00 |
| Orders van die Hof: | |
| Voorlopige en finale likwidasies of sekwestrasies | 14,00 |
| Verlatings of veranderings in kapitaal, samesmeltings, aanbod van skikking | 37,00 |
| Geregtelike besture, <i>curator bonis</i> en soortgelyke | |

9. The subscription for the *Official Gazette* is R12,50 per annum, post free in this Territory and the Republic of South Africa, obtainable from Messrs. The Suidwes-Drukkery Limited, P.O. Box 2196, Windhoek. Postage must be prepaid by overseas subscribers. Single copies of the *Official Gazette* may be obtained from The Suidwes-Drukkery, Limited, P. O. Box 2196, Windhoek, at the price of 30 c per copy. Copies are kept in stock for only two years.

10. The charge for the insertion of notices is as follows and is payable in the form of cheques, bills, postal or money orders:

LIST OF FIXED TARIFF RATES

| <i>Standardised notices</i> | <i>Rate per insertion</i> |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------|
| | R |
| Administration of Estates Acts notices: Forms J. 297 J. 295, J. 193 and J. 187 | 2,00 |
| Business notices | 5,00 |
| Butchers' notices | 5,00 |
| Change of name (four insertions) | 25,00 |
| Deeds: Lost documents | 6,00 |
| Insolvency Act and Company Acts notices: J 28, J 29, Forms 1 to 9 | 4,00 |
| N.B. — Forms 2 and 6 — additional statements according to word count table, added to the basic tariff. | |
| Lost life insurance policies | 2,00 |
| Naturalisation notices (including a reprint for the advertiser) | 2,00 |
| Slum Clearance Court notices, per premises | 4,00 |
| Third party insurance claims for compensation | 2,50 |
| Unclaimed moneys — only in the extraordinary <i>Official Gazette</i> , closing date 15 January (per entry of "name, address and amount") | 0,80 |
| <i>Non-standardised notices</i> | |
| Company notices: | |
| Short notices: Meetings, resolutions, offer of compromise, conversion of company, voluntary windings-up; closing of transfer or members' registers and/or declaration of dividends | 11,00 |
| Declaration of dividend with profit statements, including notes | 25,00 |
| Long notices: Transfers, changes with respect to shares or capital, redemptions, resolutions, voluntary liquidations | 37,00 |
| Liquidator's and other appointees' notices | 7,00 |
| Liquor Licence notices (in extraordinary <i>Gazettes</i> , viz. June/Tvl, November/Cape, January/O.F.S., April/Natal), per bilingual application | 7,00 |
| Orders of the Court: | |
| Provisional and final liquidations or sequestrations | 14,00 |
| Reductions or changes in capital mergers, offer of compromise | 37,00 |
| Judicial managements, <i>curator bonis</i> and similar and extensive rules nisi | 37,00 |
| Extension of return date | 4,00 |
| Supersessions and discharge of petitions (J 158) | 4,00 |
| Sales in execution and other public sales: | |
| Sales in execution | 18,00 |
| Public auctions, sales and tenders: | |
| Up to 75 words | 6,00 |
| 76 to 250 words | 15,00 |

| | |
|----------------------------------------------------|-------|
| en uitgebreide bevele nisi..... | 37,00 |
| Verlenging van keerdatum..... | 4,00 |
| Tersydestellings en afwysings van petisies (J 158) | 4,00 |

| | |
|---------------------------------------|-------|
| 251 to 350 words..... | 23,00 |
| Trade marks in South West Africa..... | 11,00 |

Vorm/Form J 187

LIKWIDASIE- EN DISTRIBUSIEREKENING IN BESTORWE BOEDELS WAT TER INSAE LÊ

Ingevolge artikel 35(5) van Wet 66 van 1965, word hierby kennis gegee dat duplikate van die likwidasië- en distribusierekenings (eerste en finale, *tensy anders vermeld*) in die boedels hieronder vermeld, in die kantore van die Meesters en Landdroste soos vermeld en gedurende 'n tydperk van 21 dae (of korter of langer *indien spesiaal vermeld*) vanaf gemelde datums of vanaf datum van publikasie hiervan, as dit later is, ter insae lê van alle persone wat daarby belang het.

Indien binne genoemde tydperk geen besware daarteen by die betrokke Meesters ingedien word nie, gaan die eksekuteurs oor tot die uitbetalings ingevolge gemelde rekenings.

103/79 — BLOM Stephanus Christianus 3105225033004 Berg Aukas, Grootfontein.

146/80 — MYBURGH Jacobus Gerhardus Windhoek Eerste en Finale Likwidasië- en Distribusierekening 25 Julie 1980 Standard Bank SWA Bpk. Windhoek.

471/79 — SEPTEMBER Klaas Spoorweg Kampong te Goageb, distrik Bethanie, S.W.A. Windhoek. Rissik, Cox & Probart Keetmanshoop.

Vorm/Form J 193

KENNISGEWING AAN KREDITEURE IN BESTORWE BOEDELS

Alle persone wat vorderinge het teen die boedels hieronder vermeld, word hierby versoek om hul vordering by die betrokke eksekuteurs en binne 'n tydperk van 30 dae (of andersins soos aangedui) gereken vanaf die datum van publikasie hiervan in te lewer. Die inligting word verstrek in die volgorde: Boedelnummer, familienaam en voorname, geboortedatum, persoonsnummer, laaste adres, datum oorlede; nagelate eggenoot(note) se name, familienaam, geboortedatum en persoonsnummer; naam en adres van eksekuteurs of gemagtigde agent, tydperk toegelaat vir lewering van vorderings *indien anders as 30 dae*.

237/80 — ERNI Franz Herbert Joseph 21 April 1907 070421-5022-101 Posbus 6 Plaas Plateau Aus 26 Mei 1980 Erni Margarete Louise Anna 26 Jan 1907 070126-0004109 M. L. A. Erni p/a W. J. Schaaf Posbus 290 Windhoek.

250/80 — LINSMAYER Anton Friedrich 29.02.1912 5 Irlé Street Klein Windhoek 12.06.1980 Barclays-Nasionale Bank Beperk Windhoek.

202/80 — JOUBERT Jan Georg Frederik 9 Augustus 1897 970809 5003 00 9 Tsumeb 10 Mei 1980 Johanna Catharina Joubert 21 Augustus 1895 950821 0002 00 5 Barclays-Nasionale Bank Beperk Windhoek.

424/80 — VAN DER NEST Beryl Yvonne 1st March 1937 370301 0006 001 7-1st Avenue Oranjemund 8th May 1980 Barclays Nasionale Bank Beperk Windhoek.

225/80 — WOLFAARDT Johannes Cornelius 25 September 1905 050925-5011-00-9 Plaas Ravensberg Oos Okahandja 2 Junie 1980 Barclays Nasionale Bank Beperk Windhoek.

LIQUIDATION AND DISTRIBUTION ACCOUNTS IN DECEASED ESTATES LYING FOR INSPECTION

In terms of section 35(5) of Act 66 of 1965, notice is hereby given that copies of the liquidation and distribution accounts (first and final, *unless otherwise stated*) in the estates specified below will be open for the inspection of all persons interested therein for a period of 21 days (or shorter or longer *if specially stated*) from the date specified or from the date of publication hereof, whichever may be the later, and at the offices of the Masters and Magistrates as stated.

Should no objection thereto be lodged with the Masters concerned during the specified period, the executors will proceed to make payments in accordance with the accounts.

194/80 — SCHWEIGER Johanna Maria 921119 0004 006 Windhoek 25-07-1980 Standard Bank SWA Bpk. Windhoek.

225/78 — AUCAMP Aletta Cornelia 040524 0001 00 9 Okahandja Otjiwarongo Barclays-Nasionale Bank Beperk Windhoek.

84/79 — VAN NIEKERK Johannes Arnoldus 3410075021004 Rundu Barclays National Bank Limited Windhoek.

NOTICE TO CREDITORS IN DECEASED ESTATES

All persons having claims against the estates mentioned below are hereby called upon to lodge their claims with the executors concerned, within 30 days (or otherwise as indicated) calculated from the date of publication hereof. The information is given in the following order: Estate number, surname and christian names, date of birth, identity number, last address, date of death; surviving spouse's names, surname date of birth and identity number; name and address of executor or authorised agent, period allowed for lodgement of claims *if other than 30 days*.

280/80 — VAN WYK Paul Cornelius 1 Januarie 1933 330101-5052-08-6 Huis Nr. 4791 Meass straat Khomasdal Windhoek 16 Junie 1980 Maria Magritha van Wyk 10 April 1940 400410-0034-38-9 Barclays-Nasionale Bank Beperk Windhoek.

255/80 — BESSELAAR Frederick Johannes 20 April 1926 260420 5077003 Florence Nightinggale straat 6, Posbus 251, Windhoek 16 Junie 1980 Anna Elizabeth Besselaar 27 April 1927 270427 0069 00 3 Anna Elizabeth Besselaar Herman van Wyk Trustdienste (Edms) Bpk. Windhoek.

236/80 — GOLDBECK Walter George 2-3-1951 510302 5011 005 Windhoek 15-6-1980 Klaus Nieft c/o Keller & Neuhaus Trust Co. (Pty) Ltd. P.O. Box 156, Windhoek.

257/80 — KEHRMANN August Willhelm 21.4.1907 070421 5032 10 0 9 Haydn Street Windhoek 19.6.1980 Elfriede Helene Alida Kehrmann 3.4.1926 260403 0045 10 5 E. H. A. Kehrmann c/o P.O. Box 2093 Windhoek.

AKTES: VERLORE DOKUMENTE
DEEDS: LOST DOCUMENTS

Kennis word hiermee gegee ingevolge die Registrasie van Aktes Wet, No. 47 van 1937, dat die volgende applikante voornemens is om aansoek te doen vir 'n gesertifiseerde afskrif van die genoemde dokument(e) en dat alle persone wat teen die uitreiking van sodanige afskrif beswaar maak hiërmee versoek word om dit skriftelik in te dien by die Registrateur van Aktes te genoemde plek, binne drie weke (en binne vyf weke in die geval van S.W.A.) na die laaste publikasie van die kennisgewing.

Notice is hereby given in terms of the Deeds Registry Act, No. 47 of 1937, that the following applicants intend applying for a certified copy of the document(s) named and that all persons having objection to the issue of such copy are hereby requested to lodge the same in writing with the Registrar of Deeds at the place mentioned within three weeks (and five weeks in the case of S.W.A.) from the last publication of the notice.

1124/67 — SMITH Alwyn Jacobus (gebore op 14 April 1910) Grootfontein S.W.A. 27 Julie 1967 Gedeelte 27 van die plaas Shamalindi Nr. 810, Registrasie Afdeling "B" Grootfontein S.W.A., Groot 27,9290 hektare Engling, Stritter & Vennote Windhoek.

DIREKTORAAT: BURGERSAKE EN MANNEKRAG
WET OP VREEMDELINGE, 1937
VANSVERANDERING
NIMTZ IN MATARÉ-NIMTZ

Dit het die Administrateur-generaal behaag om, kragtens die bepalings van Artikel 9 van die Wet op Vreemdelinge 1937, (Wet 1 van 1937) Manfred Nimtze en sy vrou Jennifer Christine, gebore McNeilage, woonagtig te Omaruru Flats No. 5, Toermalynstraat Vineta Swakopmund, te magtig om die van Mataré-Nimtze aan te neem.

ESTATES NOTICE

I, the undersigned Alec Elias Rissik, practising in partnership as an attorney under the style and name Rissik, Cox & Probart, 5c Khabuser Street, P.O. Box 90, Keetmanshoop, and being an Executor/Administrator Testamentary in the undermentioned Estates:

1. Estate late Hendrik Johannes Nell No. 843/70
2. Estate late George Daniël le Roux No. 512/78
3. Estate late Jacob Schewpe No. 309/62
4. Estate late Daniel Frederick Kruger No. 2445/72

hereby give notice of my intention to leave for a trip overseas and will be absent from South West Africa for the period 16 July 1980 to 30 September 1980.

Signed: A. E. Rissik.